

INDIVIDUALIZED LEARNING IN CLASSES FOR GERMAN AS SECOND LANGUAGE

AN EXAMPLE: GERMAN FOR THE WORKPLACE

Analfabetismi e alfabetizzazione in contesti
migratori: buone pratiche ed esperienze in atto
9 maggio 2014

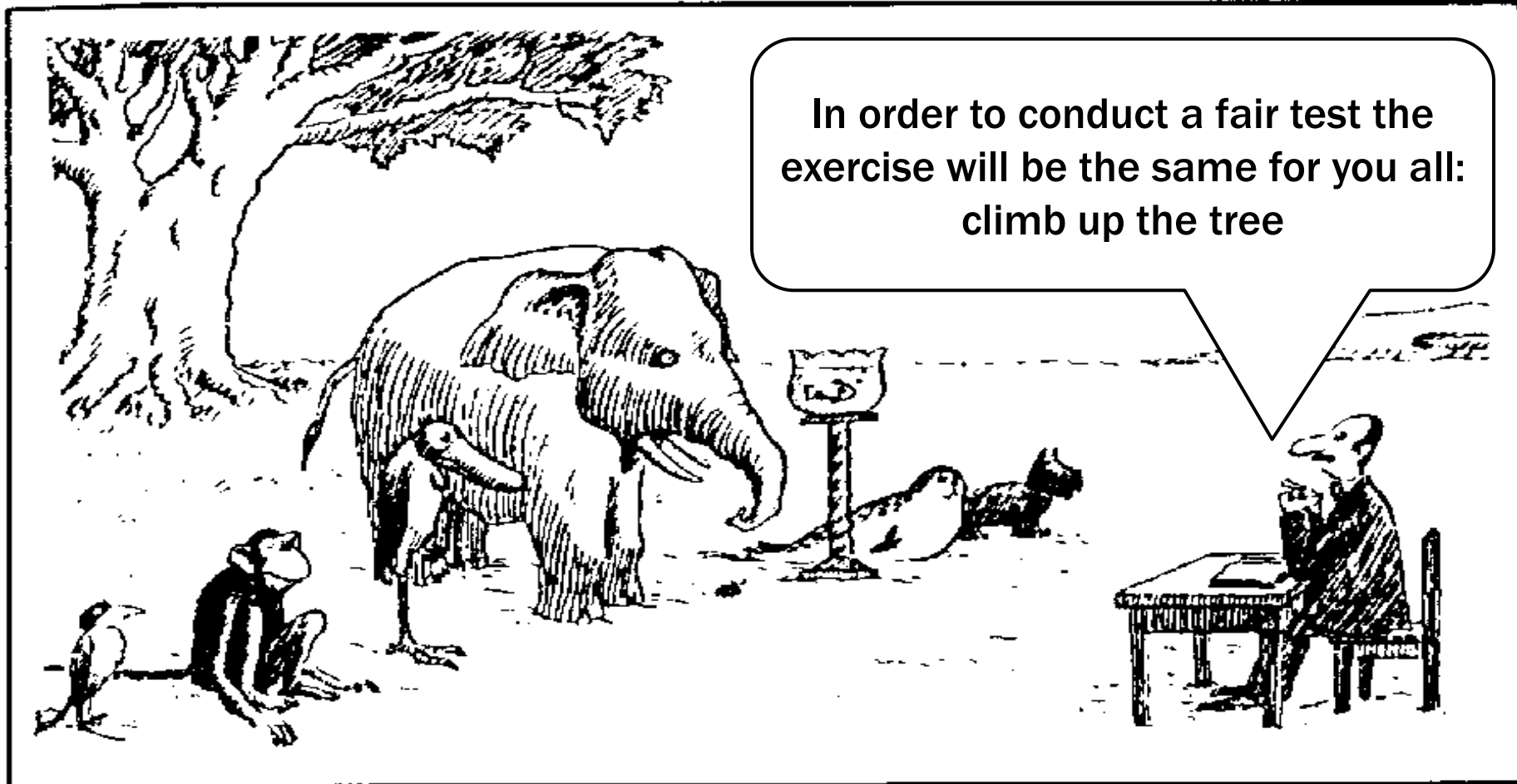
Alexis Feldmeier García

Westfälische Wilhelms-Universität Münster (Germany)

- Why learner autonomy?
- Learner autonomy or learning autonomy?
- Learner autonomy in literacy classes
- Methods for teaching learner autonomy
- (Models for teaching learner autonomy)
- One example: Literacy acquisition in workplace oriented classes for German as second language
 - (video example)

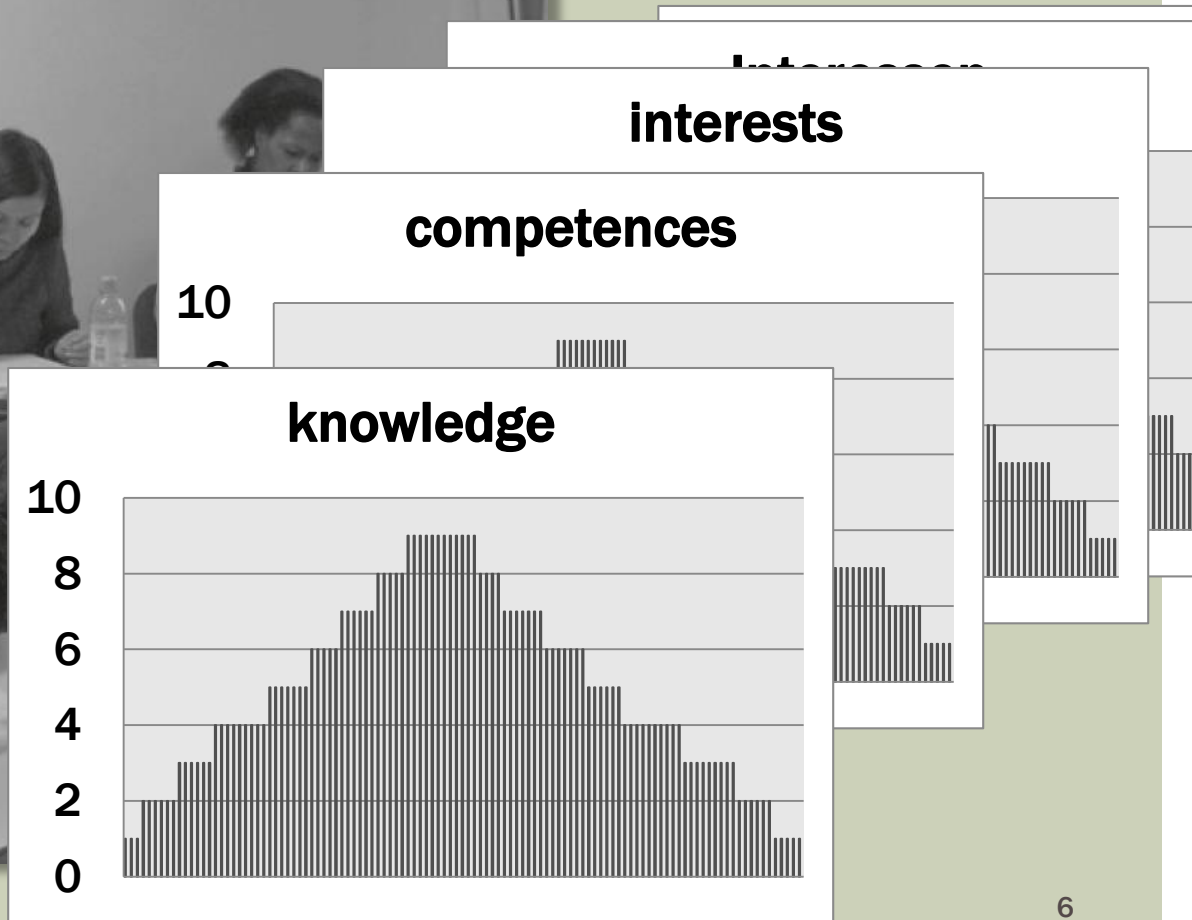
WHY LEARNER AUTONOMY?

HOW FAIR IS OUR TEACHING?



Source: Bolton, S. (1996): Probleme der Leistungsmessung. Fernstudieneinheit. Langenscheidt [Translation A.F]

THE STATICALLY IDEAL LEARNER



WHY LEARNER AUTONOMY?

- different starting points
 - different needs
 - etc.
-
- life long learning needed
 - sustaining of competences needed
-
- more individualization needed
 - autonomous learners needed

**LEARNER AUTONOMY
OR
LEARNING AUTONOMY?**

LEARNER AUTONOMY

„The basis of learner autonomy is that the learner accepts **responsibility** for his or her learning. This acceptance of responsibility has both socio-affective and cognitive implications: it entails at once a positive **attitude to learning** and the development of a capacity to **reflect** on the content and **process of learning** with a view to bringing them as far as possible under **conscious control**“

(Little 1995, p. 175)

(see also Oxford 2003)

[emphasis added by A.F.]

USING BOOKS

1 Kreuzworträtsel. Was ist das?



1



2



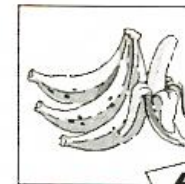
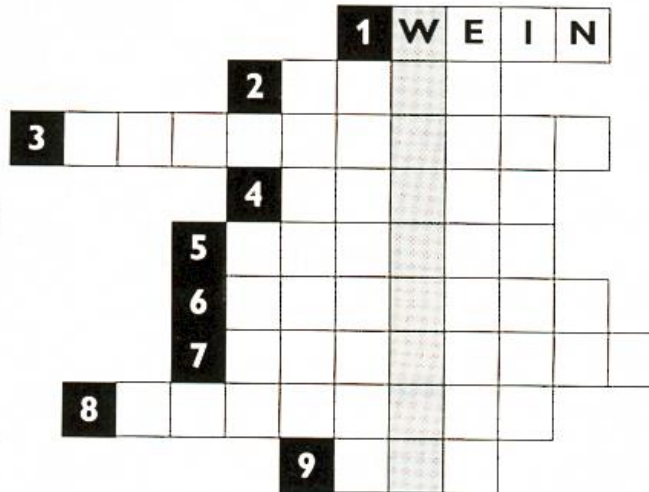
3



4



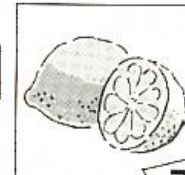
5



6



8



7



9

Lösungswort: W

USING BOOKS

D5

21

Finden Sie Sätze. Schreiben Sie noch acht Sätze.

ich bin gutentag aus und meinname ist zilinski ich komme wie heißt du frausöll ist
ich bin entschuldigung, wie ist ihr name und was ich heißemichaela bitte aus der
woher ich ist herrschneider das schröder guten ich buch stabiere: zilinski dank ich
bist du ich komme aus deutschland sie austut mir leid, herrschneider ist nicht da
wiewer ich woher kommst du guten herr ist

Guten Tag. Mein Name ist Zilinski.

Aus: Schritte 1, S. 72

2

Ordnen Sie bitte.

~~in~~

kommen

ist

aus

wohnen

liegt



Aus: Passwort Deutsch 1, S.87

USING BOOKS

3 Suchen Sie 10 Länder.

1. China
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

R	A	K	M	H	A	N	X	B	I
U	M	E	I	O	P	O	L	E	N
S	P	N	V	B	K	R	J	L	D
S	Y	I	J	C	O	W	B	G	I
L	S	A	A	H	C	E	M	I	E
A	M	Q	P	I	W	G	T	E	N
N	S	P	A	N	I	E	N	N	A
D	S	D	N	A	G	N	H	U	B
F	R	A	N	K	R	E	I	C	H

6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

USING BOOKS

Nach Übung

17

im Kursbuch

22. Welche Antwort passt?

- a) Heißt er Matter?
 A Nein, Matter.
 B Nein, er heißt Baumer.
 C Ja, er heißt Baumer.
- b) Wo wohnen Sie?
 A Sie wohnt in Leipzig.
 B Ich wohne in Leipzig.
 C Sie wohnen in Leipzig.
- c) Wie heißen sie?
 A Sie heißt Katja Heinemann.
 B Ja, sie heißen Katja und Klaus.
 C Sie heißen Katja und Klaus.
- d) Wie heißen Sie?
 A Ich heiße Röder.
 B Sie heißen Röder.
 C Sie heißt Röder.
- e) Wo wohnt sie?
 A Sie ist Hausfrau.
 B Ich wohne in Stuttgart.
 C Sie wohnt in Dortmund.
- f) Wer sind Sie?
 A Mein Name ist Matter.
 B Ich bin aus der Schweiz.
 C Ich bin Landwirt.
- g) Ist das Frau Sauer?
 A Ja, das ist er.
 B Ja, das sind sie.
 C Ja, das ist sie.
- h) Wie ist Ihr Name?
 A Ich heiße Farahani.
 B Ich bin das.
 C Ich bin Student.

LEARNING AUTONOMY AS A GOAL

- Learner autonomy is not just a instrument to be used to achieve „real“ goals (e.g. grammar)
- Learner autonomy is a competence and gradual (Kohonen 2012)
- Learning autonomy is a goal by itself:
 - Which contents can you teach?
 - When do you teach this contents?
 - How long do you need for these contents?
 - How do you test learning autonomy?

TEACHER AUTONOMY

„Genuinely successful teachers have always been autonomous in the sense of having a strong sense of personal responsibility for their teaching, exercising via continuous reflection and analysis the highest possible degree of affective and cognitive control of the teaching process, and exploiting the freedom that this confers. If, as I have argued, **learner autonomy and teacher autonomy are interdependent** then the **promotion of learner autonomy depends on the promotion of teacher autonomy.**“

(Little 1995, p. 179)

[emphasis added by A.F.]

DEALING WITH DIFFERENT „CONCEPTS“ IN YOUR CLASS

Concept for learning and teaching

(Feldmeier 2010; La Ganza 2008; Little 1995)

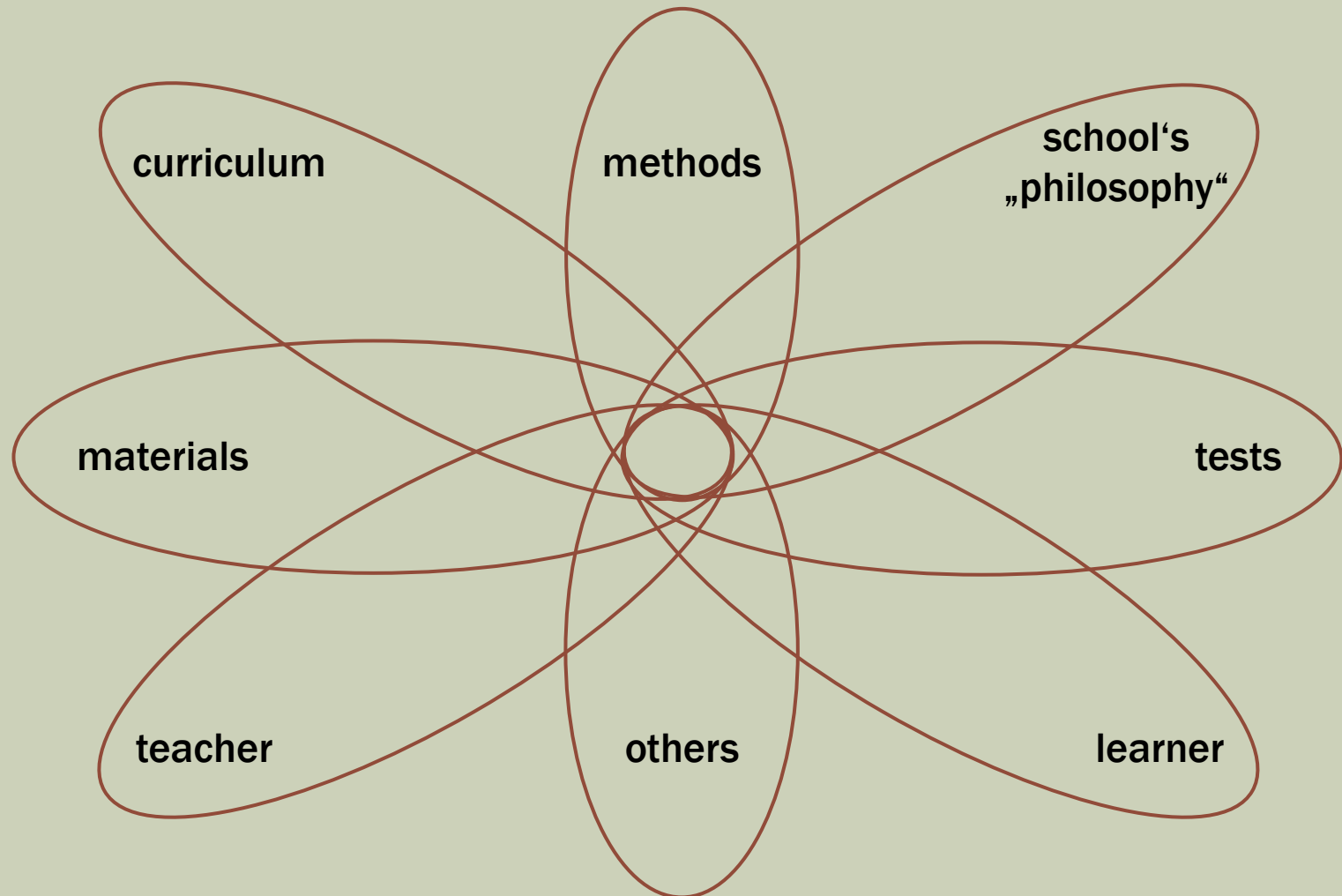
- in the curriculum (e.g. of the government)
- in the „philosophy“ of your school (e.g. own school curriculum)
- in the teaching materials (i.e. of the developer of a book)
- in the tests (e.g. a standardized B1-Test)

- of the teacher
- of the learner

- of the colleagues?
- of the parents?
- of the family?

CONFLICTING CONCEPTS?

(FELDMEIER 2010)

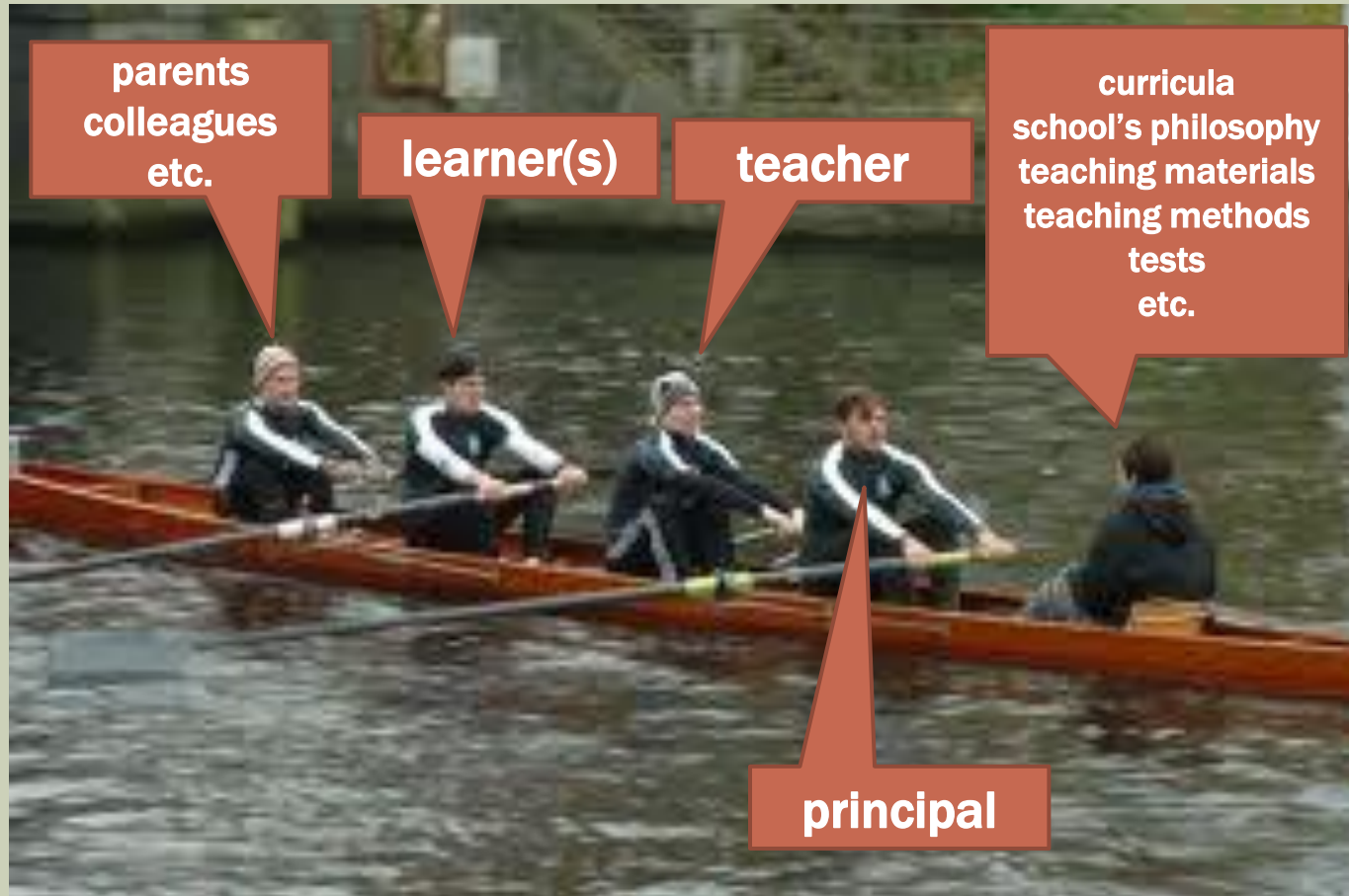


LEARNER AUTONOMY AS A COLLECTIVE EFFORT



Source: www.fotocommunity.de

LEARNER AUTONOMY AS A COLLECTIVE EFFORT



Source: www.rudern-hamburg.de

LEARNER AUTONOMY IN LITERACY CLASSES

LEARNER AUTONOMY IN LITERACY CLASSES

(FELDMEIER 2008; SCHÖNEBERGER 2011)

„National Concept for Literacy
Courses for Immigrants“

Federal Office for Migration and Refugees, 2009



- learner autonomy is defined as goal
- working with portfolios recommended
- working with open teaching methods recommended (e.g. Stations)

L2-LITERACY CLASSES IN GERMANY

(FEDERAL OFFICE FOR MIGRATION AND REFUGEES, 2009)

Die inhaltlichen Schwerpunkte verteilen sich etwa wie folgt:

■ sprachliche Förderung:	ca. 25-30%
■ schriftsprachliche Förderung:	ca. 25-30%
■ Förderung der Lernerautonomie:	ca. 25-30%
■ Herstellung teilnehmerorientierter Unterrichtsmaterialien:	ca. 5-10%
■ Weiteres, etwa Förderung der interkulturellen Kompetenz oder der Medienkompetenz:	ca. 5-10%

Die Gewichtung ist der jeweiligen Kurssituation anzupassen.

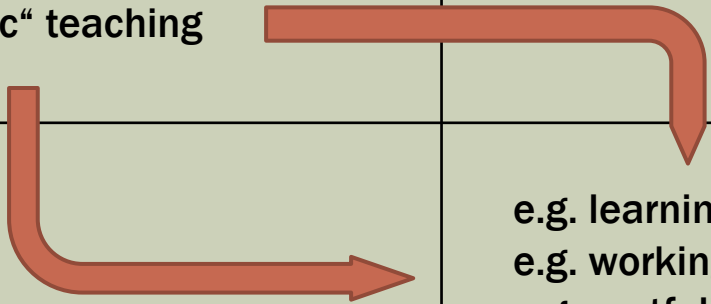
National Concept for Literacy Courses, Federal Office for Migration and Refugees, 2009, p. 14

→ i.e. 300-400 hours for learner autonomy
in a 1200 hours course

**METHODS FOR
TEACHING LEARNER
AUTONOMY**

TEACHING METHODS

	teacher-directed	learner-directed
teacher-centered	„classic“ teaching	
learner-centered		e.g. learning agreements e.g. working in „stations“ e.g. portfolio



Wiechmann (2006)

TEACHING METHODS

- inductive vs. deductive learning
 - exploratory learning
 - learning in groups
 - learning projects
 - „learning agreements“
 - learning with „stations“
-
- Portfolio (e.g. Feldmeier 2010, Stockmann 2006; Kohonen 2012)

ONE EXAMPLE

THREE STEPS TO LEARNER AUTONOMY



portfolio

WORKPLACE ORIENTED PORTFOLIO A1

|
My Languages

My Course

My Learning

My Job

My Goals

Dossier

Name: ☺ leicht

Datum: ☹ schwer

Meine Ziele

 61

 <input type="checkbox"/> mit Kindern arbeiten	 <input type="checkbox"/> im Imbiss arbeiten
 <input type="checkbox"/> in der Küche arbeiten	 <input type="checkbox"/> mit alten und kranken Menschen arbeiten
 <input type="checkbox"/> als Hausmann arbeiten als Hausfrau arbeiten	 <input type="checkbox"/> putzen

LEARNER'S PORTFOLIOS



THREE STEPS TO LEARNER AUTONOMY



portfolio



**learning
ageement**

LEARNING AGREEMENT

Datum	Station	Aufgabenebene	Fertigkeit	Stufe	Aufgabe	Wie lange?	Leicht oder schwer?
 10. 2. 2013	 gartn GeRet	X      	   X 	X   		 10 Minuten	 <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 

date

Name of „station“
 Orthography is not important here – it could also be a picture

phonemes
 syllables
 words
 sentences
 texts
 grammar
 lexic
 games

hearing
 speaking
 reading
 writing

easy-difficult

time needed









































self estimation:
 Was it easy?

Wochenplan für die Woche vom 11.2.13 bis zum 15.2.13



Vorname: Ali Yilmaz

Nachname: Yilmz

Datum	Station	Aufgabenebene	Fertigkeit	Stufe	Aufgabe	Wie lange?	Leicht oder schwer?
 <u>10. 2.</u> 2013	 gartn GeRet	X Sil Wort Das ist ein Satz   	   X 	X 		 <u>10</u> Minuten	  X 
<u>10. 2.</u> 2013	gartn GRet	A X Sil Wort Das ist ein Satz   	  X  	X 		<u>10</u> Minuten	  X 
<u>12. 2.</u> 2013	garten GeRet	A Sil Wort X Das ist ein Satz   	 X   	X 		<u>15</u> Minuten	  X 
<u>12. 2.</u> 2013	gartn	A Sil Wort X Das ist ein Satz   	X    	X 		<u>20</u> Minuten	  X 
<u>12. 2.</u> 2013	gartn	A Sil Wort Das ist ein Satz  X  	   	X 		<u>20</u> Minuten	  X 

THREE STEPS TO LEARNER AUTONOMY



portfolio



**learning
ageement**



**working
„stations“**

THE MATERIALS




LETTER-SYLLABLE-WORD-SENTENCE-TEXT

Name:

Datum:


1. Buchstabe

1.1 Welche Buchstabe




A

Welche Buchstabe



SCH

Welche Buchstabe








K

Name:

Datum:

4. Silben schreiben!





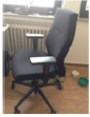
Name:

Datum:

4. Wörter schreiben

4.1 Ordnen Sie zu

Bügelplatz, Nähplatz








Name:


Datum:

4.2 Ordnen Sie zu


Wir brauchen einen Nähplatz für die Nähmaschine.



Wir brauchen einen Nähplatz für die Nähmaschine.



Wir brauchen einen Nähplatz für die Nähmaschine.



Name:

Datum:

4. Texte schreiben

4.1 Schreiben Sie die Wörter in die Lücken!

Legen Sie neben die Nähmaschine dein Werkzeug?

□ □ , ich lege neben die Nähmaschine das □ □ □ □ □ □ □ □ .

Brauchen Sie ein Bügeleisen für den Bügelplatz?



Ja, ich brauche ein □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ für den □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ .

Brauchen Sie eine Nähmaschine für den Nähplatz?

Ja, ich brauche eine Nähmaschine für den □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ .

leicht

schwer

Das ist ein Text. Ich lese ihn.

Alphawerkstatt – A1 – Nähen – Station 3

Alphawerkstatt – A1 – Nähen – Station 3

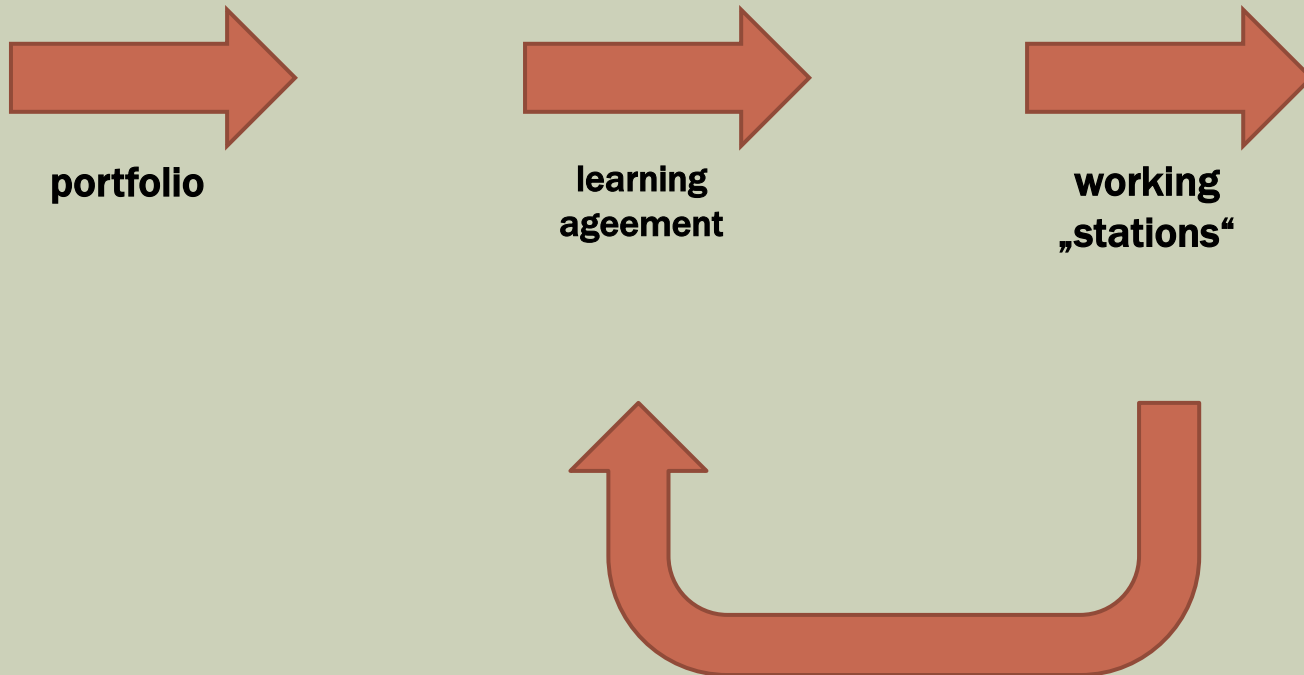
Alphawerkstatt – A1 – Nähen – Station 3

Alphawerkstatt – A1 – Nähen – Station 3

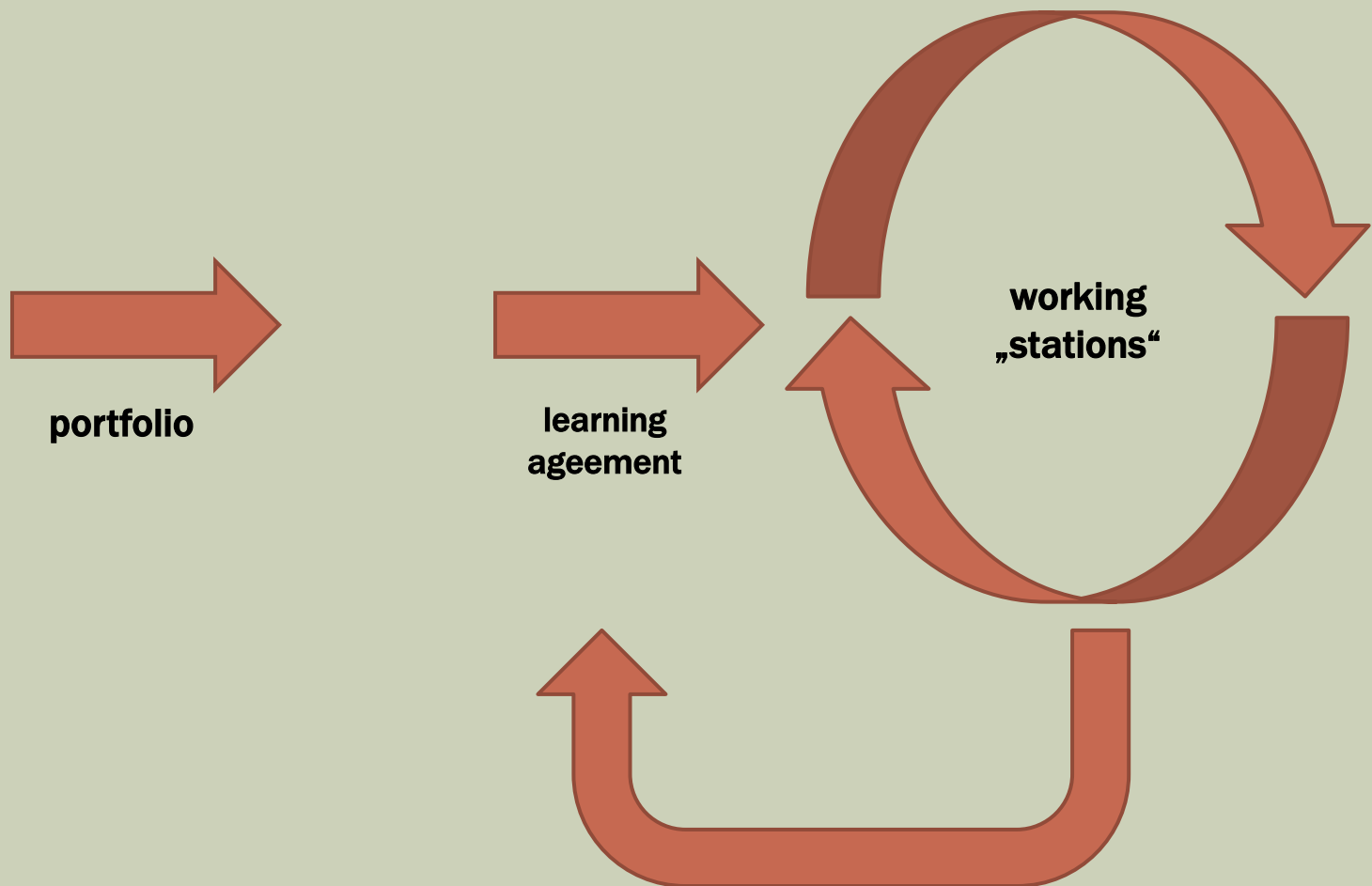
Alphawerkstatt – A1 – Nähen – Station 3

Alphawerkstatt – A1 – Nähen – Station 3

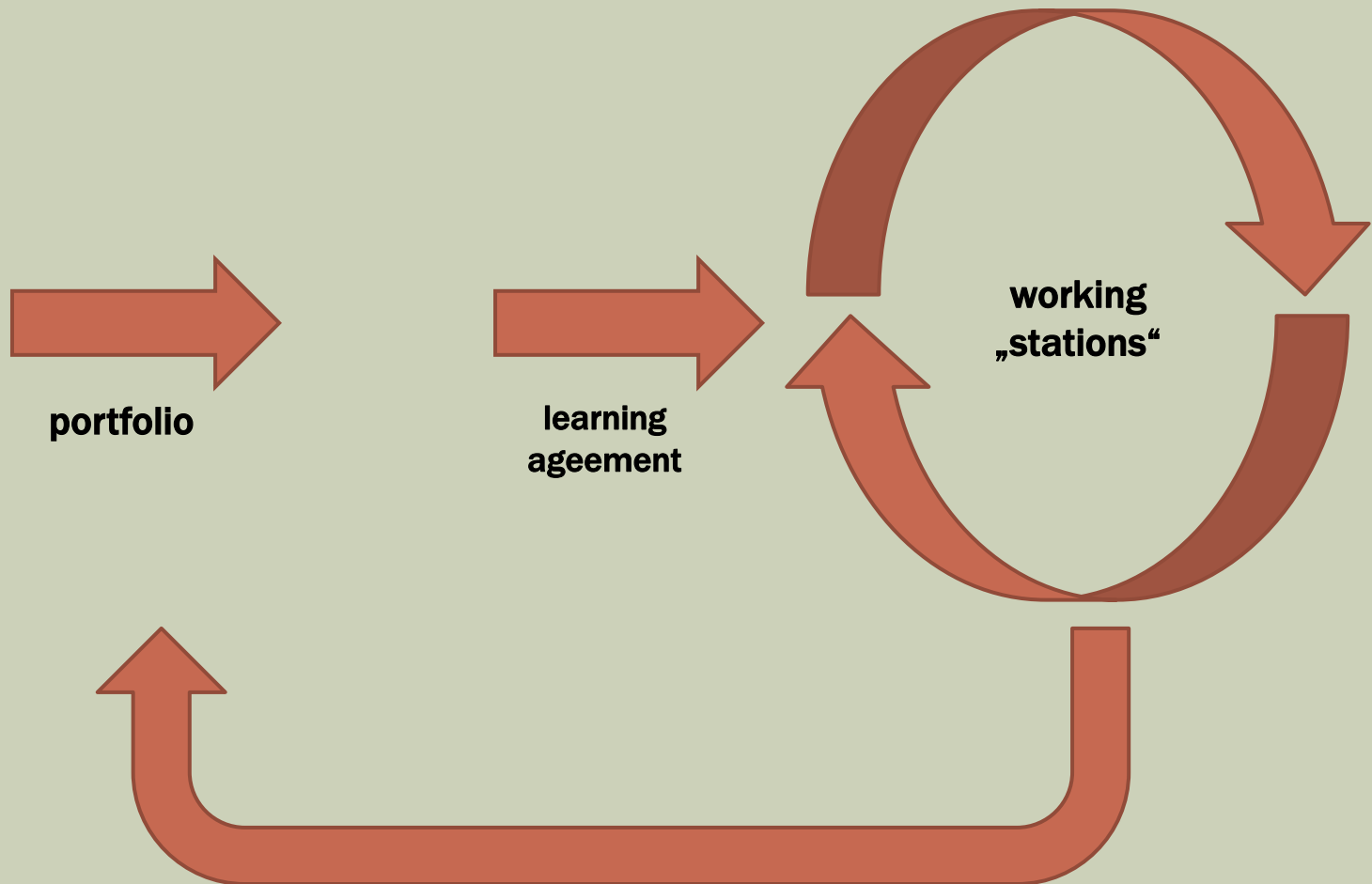
THREE STEPS TO LEARNER AUTONOMY



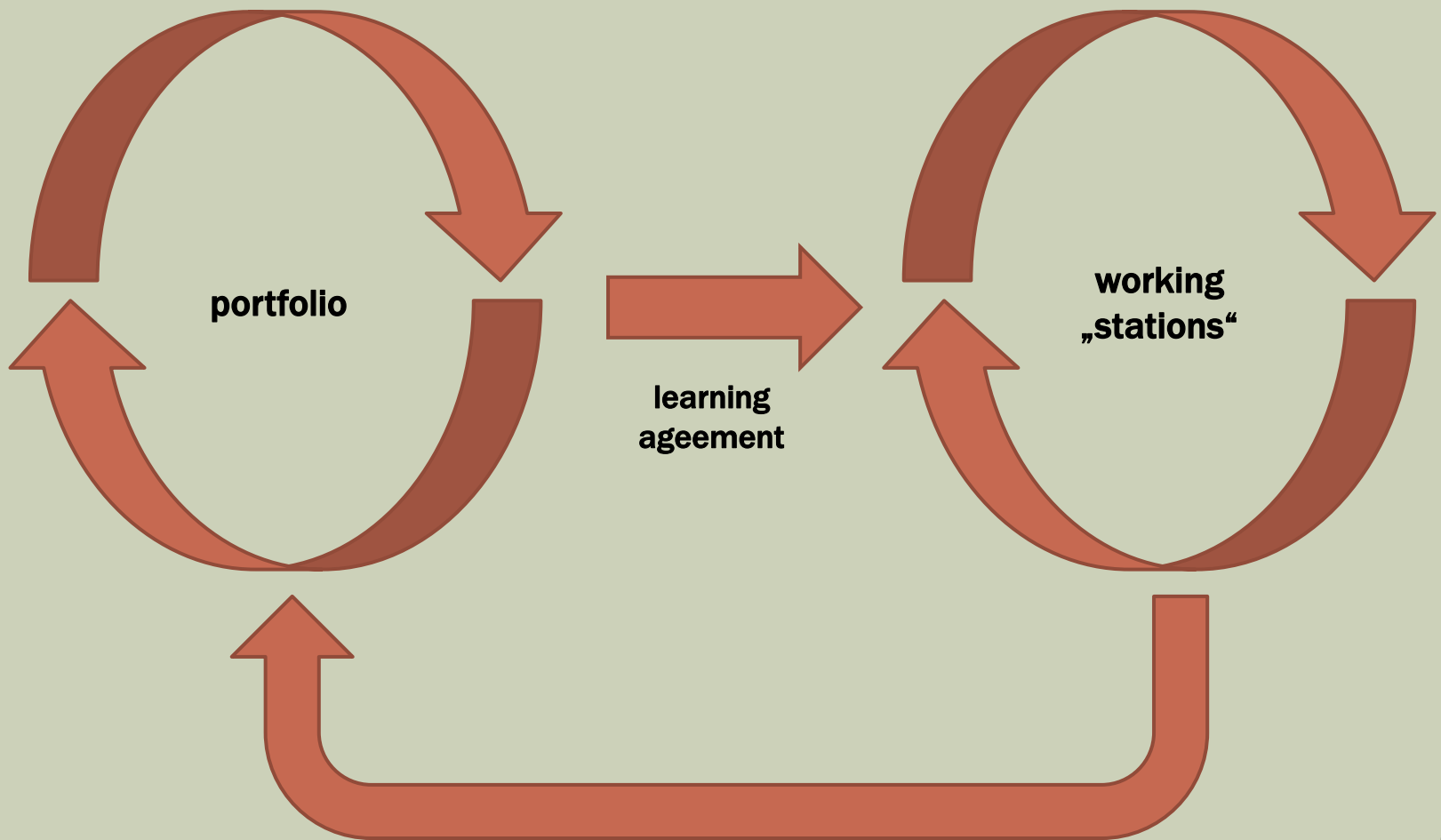
THREE STEPS TO LEARNER AUTONOMY



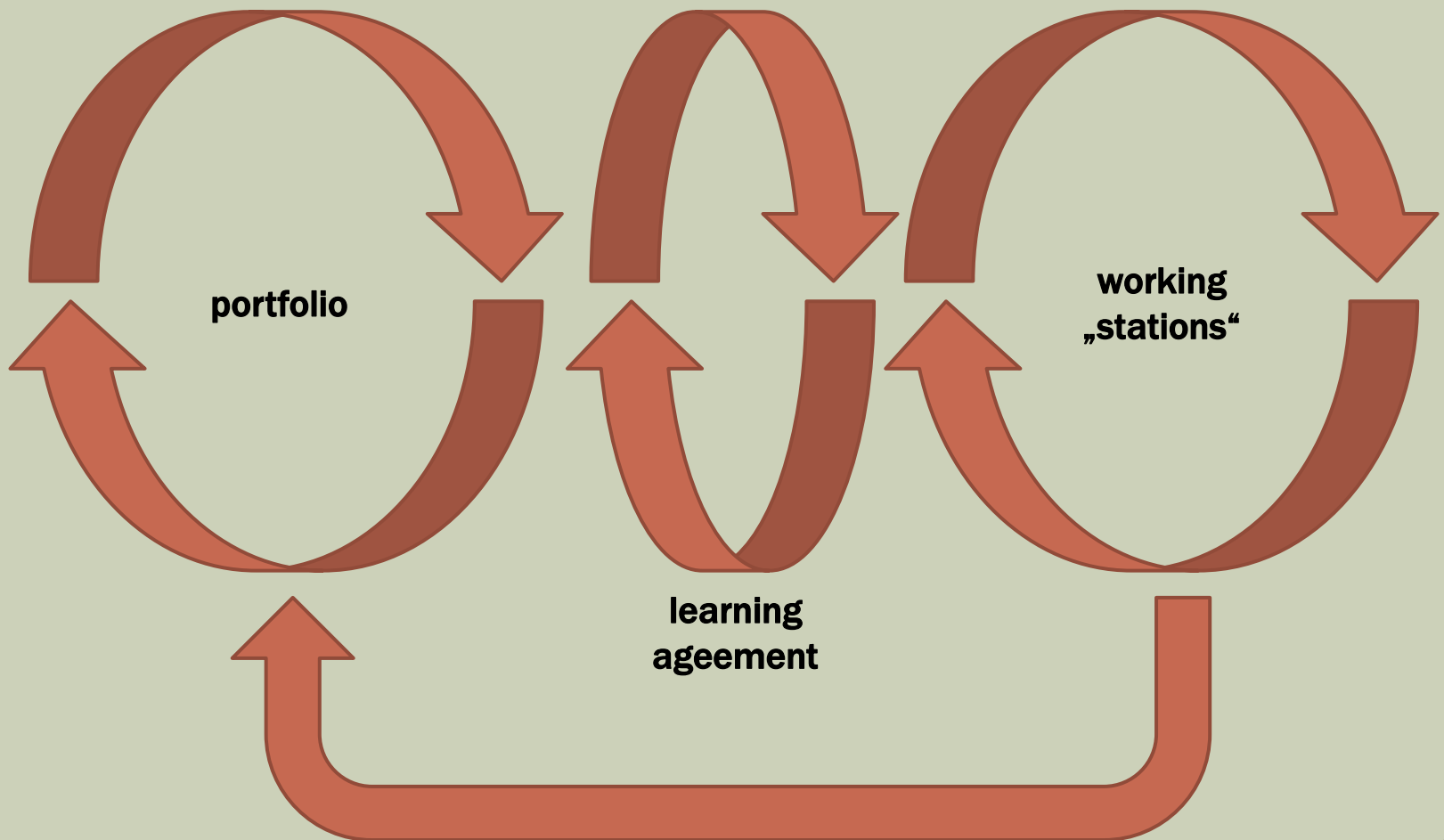
THREE STEPS TO LEARNER AUTONOMY



THREE STEPS TO LEARNER AUTONOMY



THREE STEPS TO LEARNER AUTONOMY



THE MATERIALS

Test group 2:

- Start of the testing phase November 2013
- Low oral competences makes difficult to work on learner autonomy
- A strong support of the teacher is needed



THE MATERIALS

Test group 1:

- Start of the testing phase June 2013
- Learners work autonomous with the learning agreements and the stations
- Teacher assists in the learning process



GRAZIE

alexis.feldmeier@uni-muenster.de

THE „ALPHAPORTFOLIO“ PROJECT

- www.uni-muenster.de/germanistik/alphaportfolio



GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



WESTFÄLISCHE
WILHELMS-UNIVERSITÄT
MÜNSTER



REFERENCES

- Bolton, S. (1996): Probleme der Leistungsmessung. Fernstudieneinheit. Langenscheidt.
- Feldmeier (2009b): Offene Unterrichtsmethoden in der muttersprachlichen und zweitsprachlichen Alphabetisierung
- Feldmeier (2012): Von A bis Z – Alpha-Portfolio, A1
- Feldmeier, A. (2008). The Case of Germany: Literacy Instruction for Adult Immigrants. In: Young-Scholten, M. (Ed.), Low-Educated Second Language and Literacy Acquisition. Proceedings of the Third Annual Forum, Newcastle University. Durham: Roundtuit Publishing, S. 7-16.
- Integrationshaus (2005): Sprachen & Qualifikationsportfolio für MigrantInnen und Flüchtlinge
- Kohonen, V. (2012). Developing autonomy through ELP-oriented pedagogy. In: Kühn, B. & Perz Cavana, M. L. (Eds.), Perspectives from the European Language Portfolio, Routledge, pp. 22-42.
- La Ganza, W. (2008). Learner autonomy – teacher autonomy: interrelating and the will to empower. In T. Lamb & H. Reinders (Eds.). 2006. Learner and Teacher Autonomy: Realities and Responses. Amsterdam: Benjamins / AILA Review, pp. 63-79.
- Little, D. (1995). Learning as Dialogue: The Dependence of Learner Autonomy on Teacher Autonomy. In: System, Vol. 23. No. 2, pp. 175-181. Online: <http://andragogie2012.files.wordpress.com/2012/03/learner-autonomy-little.pdf>
- Milestone Europäisches Sprachenportfolio – European Language Portfolio (2003): Die Sprache des Einwanderungslandes lernen.
- O’Leary, C. (2007). Should Learner Autonomy Be Assessed? Online: http://www.independentlearning.org/uploads/100836/ILA2007_031.pdf
- Oxford, R. L. (2003): Toward a More Systematic Model of L2 Learner Autonomy. In: Palfreyman, D. & Smith R. C. (Eds.), Learner Autonomy Across Cultures. Language Education Perspectives. Palgrave Macmillan, pp. 75-91.
- Schöneberger, C. (2011). Adult Literacy Instruction in Germany: Issues and Challenges. In: Schöneberger, C. van de Craats, I. & Kurvers, J. (Eds.), Low-Educated Adult Second Language and Literacy Acquisition, CLS, pp. 79-88.
- Smith, R. C. (2003). Teacher Education for Teacher-Learner Autonomy. In: Gollin, J.; Ferguson, G.; Trappes-Lomax H. (Eds.), Symposium for Language Teachers Educators: Paper from the IALS Symposion, Edinburgh: IALS. University of Edinburgh. Online: http://homepages.warwick.ac.uk/~elsdr/Teacher_autonomy.pdf
- Stockmann, W. (2006). Portfolio Methodology for Literacy Learners: The Dutch Case. In: van de Craats, I.; Kurvers, J. & Young-Scholten, M. (Eds.), Low-Educated Adult Second Language and Literacy Acquisition. Occasional Series, pp.152-163. Online: <http://lotos.library.uu.nl/publish/articles/000179/bookpart.pdf>
- Tassinari, M. G. (2012). Evaluation learner autonomy: A dynamic model with descriptors. Studies in Self-Access Learning Journal, 3(1), 20-40. Online: <http://www.sisaljournal.org/archives/march12/tassinari>